



تورکمن روباغلاری

آراز محمد شاعری

آرام ۱

کامپیوتردا یئغان: آقمتئات گورگنلی



آرام محمد شاعری نینگ ترجیمه حالی

۱۹۷۳-۱۹۳۳

"عشق یولونا جان ساتانلار ساغ بولسون،

غام یولونا داش آتانلار ساغ بولسون،

ایندی اونوپ- اوسن بالالار، بیزدن،

"آرام" دییپ آت توتانلار ساغ بولسون."

حالفنگ وپالی اوغلی، ایلینگ آر- نامئسنئی قوراماقدادورلی قئچئلقلارا، زنداندئر، سورگونه دوز گلن ادرمن، باتئر بیگیٹ آرام محمد شاعری ۱۹۳۳- نجی یئلدا حازار یاقا کوموشدیه- ده یاغئی جهانا غادام باسیار. اول اورتا مکدی کوموشدیه، بندرشادا (حاضیرکی بندرتورکمن) و کومت غاویز شاهرلرینده تاملاپ، شہسوارداقی موغالئمچئلوق تربییه له یان یوقاری اوقوو جایننا گیریار. آرام محمد ۱۹۵۵- نجی یئلدا ایلیکی شہسواردا سونگرا بولسا کومت غاویزدا موغالئمچئلوق ادیار. ۱۹۵۷- نجی یئلدا دوستلاری ننگ کومگی بیلن "تورکمن روباغلاری" دیین کیتاچاسئئی "آرام" لاقامی بیلن حالق کویچولیگینه حودورلیار. اول پهلوی حوکومتی نینگ تورکمنلری حورلاپ گلن ظالم سیاستنا غارشئ آیغا غالیار. ۱۹۵۳- نجی یئلنگ ۲۹- نجی ژونن آینندا غاتناشان بیر سیاسی میتینگ- ده ۲۲ سانی تورکمن بیگیدی بیلن بیللیکده کومت غاوزنگ حاویسوزلوق گویچلری/ شهربانی سی طاراپندان توساغ ادیلیپ، ایکی یئلنی زنداندا و سورگونه گچیرملی بولیار. زندان چنقاندا سونگ کویلنچ ادبی مسئله لره باش قوشوپ، بیرناچه یاقن دوستی بیلن کلاسیک شاهرلارنمزننگ ادبی میراثینی یغنماغا و اولاری ایله تاناتماغا سینانشیار. آرام محمد اوندان باشغا- دا بیر تورکمن بیگیدی نینگ آرزو- خیالارنی صورتاندیریان "آرزو" ادلی دسانئ هم- ده "تورکمن ناقئلاری، آتا سوزلری" یغنندئسنئ- دا چاپ اندیرماغه سینانشیدئر. اما ظالم پلک شاهرئمئزا ما ی برمان اونئ تویس من دیین چاغئندا، ۴۰ یاشئندا، ۱۳۵۲/۱۹۷۳- نجی یئلدا الیمیزدن آلیار. اونونگ مازاری بولسا کومت غاویز شاهرینده. مازار داشئندا باشدا گتیرن اونونگ دوزن سطرلری یازلان.

شاهرنمئز تورکمن جمعییتینده بولوپ گچیان واقالارا بی پارخ غاراماندئر. اول ایچینده دنگیز- دریا کیمین غوغاننگ مؤوچ اوریاندهئنی اؤز سطرلرینده بیان ادیار:

سأحر واغئی سن هیچ باردئنگمی دریا؟
گؤردؤنگمی، گؤگریپ نه آرام دوریا،
بیلدینگمی سوو دؤیبی نه قادار غوغا؟
سن ینه بیل، من هم شول آرام دریا.

ارازمحمد اؤزؤنینگ بیر ماحال اوت بولوپ، پولاتلاری- دا دشندیگینی نئغتایار:

بیر ماحال اوت بولوپ، پولاتلار دشیم،
غایغی قالالاردان سنچراپ گچدیم.

اولئی سیلاماق، پاراحاتچئلقلی دورموشی، آدامکارچیلیگی واصپ ادیب گلن شاهرنمئز، اوسسادی
ماغتئمغولندان ائلهم آلان سوزلرینی شنیله دیله کنیریار:

انسان، گرک یالان سوزدن داش بولسون،
یاشولئمئز، یاش کیچیگه باش بولسون،
بالالارمئز، آقالارمئزدان گؤرؤپ،
بیر- بیرینه اولارام سئرداش بولسون.

یئنه- ده شاهیر بیگریمنجی عاصئردا اورشدان داش بولوپ پاراحاتچئلقددا یاشامای آرزولاپ:

مردلیک گؤرکزمگن، مرده اوروش گرک،
اولی پأهلیوانا کینگ میدان گورش گرک،
اما ایندی بیگریمنجی عاصئردا،
همه سیندن یاغشی آره یاراش گرک.

ظالئلارا بیل، ساخاوات یاراشماز،
ماظلوملارا بیل، شقاوات یاراشماز،
بیگریمنجی گیره- دارا عاصئردا،
انسانلارا بیل، عداوات یاراشماز.

انسان گرک، الینه یاراغ آلماسئن،
حالقئنگ اکن اومئت گؤنی بولماسئن.

سویگی- لیریکا حم شاهرنمزننگ باش تنماسی بولوپدئر. اول گؤزللری سؤیمگی، یاراماز یاردان قاچا دورماغی واغظ ادیبیر. شاهنر بو سطیرلر آرقالی بلکی- ده اؤز دورموشندا باشدان گچیرن کأبیر آجی و اقالاری یانگساداندئر:

جرن دک گزردیم سأحراً یؤزؤنده،
 أچندان غافلدم داغلار دؤزینده،
 حابارسنر اوق اوردی بیر قاراگؤزلی،
 ایندی مئدام اسپر قارا گؤزؤنده.

یننه- ده:

یاغشی آیال ایلار اوی بهیشت جای،
 پریشته حم اونگا بولایلمز تایی،
 اما یامان آیال هر اؤیده بولسا،
 اوی دوزاخدر، اونئ تیز آلسنر حودای.

تورکمنصأحرادا ایلکینجی گزک روباغی یازماغا سینانشان شاهرنمزنر آرازمحمد هم ادیل پیری خیام یالی می ایچیپ، دوستلار بیلن جم بولوپ، سئرداشلئغی- دا اؤندأپدیر.

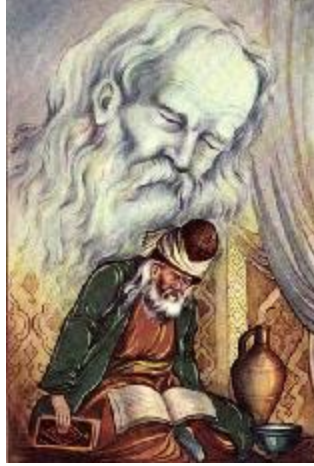
دوستلار! می ساغلننگنزا ایچیأرین،
 ساغ- سالامات بارلئغنگنزا ایچیأرین،
 حوشلوق بیلن غوراپسیر می میلپسی،
 یؤرک بیلن بیرلیگنگیزه ایچیأرین.

شاهرننگ آغلابا قوشغولارنندا دورموشدان زیره نیپ، پسیمیستیک قاران حالاتلاری ننگ کؤپ بولاندئغنا هم غابات گلپاریس. بو بلکی- ده اونونگ یاشان دورموش شرطلری، دوست سوماقلاردان چکن گؤرگؤسی بیلن باغلانشقلی بولسا گرک:

بردی مانگا زأهرلی جامی دؤنیأ،
 آلدی مندن یاغشلئق نامی دؤنیأ،
 شول جام بیلن، شول نام بیلن من ینه،
 ماحول وروپدئرئن پنجامی دؤنیأ.

آرازمحمد شاعری نینگ باشنی باشلان روباغئچلئق سونغائی تورکمنصأحرالی یاش شاهنرلارنمزننگ آراسندا ایندی گینگن یایرادی.

آقمرات گؤرگنلی



تورکمن روباغلاری

سوزباشی

عزیز ساقلانگ درده درمان بولائی،

حورمات ادینگ آداما سان بولائی،

اورش اودون ساوونگ، سۆیجی دیل بیلن،

یاراغ آلماز الینه، اننسان بولائی.

قوشغی، روباغی، غزال حایسی دیلده آیدنلسا آیدنلسن، ناپاودئی یوق، اول یورکدن تورانسونگ، یوزگه اوتورار. شغئر دییلن سونغات، چپرچیلیک، بللی بیر ملت یا- دا بللی بیر دیله ماخصوص دأل، اول چاک تانامایار، شغئر یورکدن جوشوب غابنان دویغولاردئر، بو- دا، اهلّی حالقلاردا و دیلدرده بیر منگزش.

من اوژ دویغولارئی، انه دیلیمده شغئر اوستی بیلن بیان اتمآگه سینانشدئم. بو سطیرلر اوقوجلارئی کپینی گؤترر، یا- دا اولارئی کپینی غاچنرار دیین پیکیر من- ده یوق، یؤنه تورکمن دیلینده یازنلانغی اوجین، تورکمنصأرادا حالقئنگ سؤیگوسینی غازانار دیییب اویلاپارئن. بلکی- ده، بو کیچجیک اثر یاشلاری غنزئقلاندئرار و بو اوغوردائی استعدادلارئی سیناماغا آلئپ گلر. منینگ اساسی مقصادم- دا شوندان عبارتدئر.

آرازمحمد شاعری

کؤممت غاویز ۱۳۳۶

من ینه آرام

جانم بیر دریا غام، تن ینه آرام،
 یۆرک ناوا یوق یلکن، ینه آرام،
 یول بیتیریب، غام دریا غرق بولانسام،
 دوشمان طعنه اوریا، من ینه آرام.

ظاهریم آرام

اومید دفترینده منم یازدئم نام،
 اما هیچ آرزوومدان آلمادئم من کام
 اومید بیلن ناکام لئقدا یۆرگیم،
 بیر دؤنیاً غوغادئر، ظاهریم آرام.

کاته من اؤسته

اؤتن گیجه اول یاشئل چمن اؤسته،
 دوداق، دوداق اؤسته، تنیم تن اؤسته،
 آغنشئپ گچیردیک گیجائی شئیله،
 کأ یارئم اؤستؤمده، کاته من اؤسته.

حؤؤاسیم یوق غالماغا

ال اوزاتدئم، قوشا نارئن یولماغا،
 دیشیم اوردئم، آلماسئندان آلماعا،
 دال دؤولۆپ، باغ یئقئلدئ اؤستیمه، (دال=شاخه)
 باغ آستئندا، حؤؤاسیم یوق غالماغا.

توبا قئلدی

اوتن گيجه زولپون چاشئرپ گلدی،
 آغئنپ: "یریمه گل" دییپ، گؤلدی،
 دییدیم: "گؤنأ"، دییدی: "قولاق آسما، چؤن
 پیریمیز، کام آئپ، سونگ توبا قئلدی."

قارا گؤزؤنده

جرن دک گزردیم سآحراً یؤزؤنده،
 اوچندان غافئلدم داغلار دؤزؤنده،
 حابارسنز اوق اوردئ بیر قاراگؤزلی،
 ایندی مندام اسیر قارا گؤزؤنده.

ساودئپ بولانوق

آی یؤزؤن ترک ادیپ، غایدئپ بولانوق،
 عشقننگ اودون حالقا آیدئپ بولانوق،
 ینه دوست یانندا رازننگ آیتماسانگ،
 یؤرکدأکی اودئ سوودئپ بولانوق.

سایاسئندا بؤکیلینگ

گلینگ دردیمیزی دریا دؤکیلینگ،
 غمخانائی دویپدن، بؤتین سوکیلینگ،
 عشق باغئ ننگ توخمون یؤرکده اکیپ،
 گؤگردیپ اونگ سایاسئندا بؤکیلینگ.



ياغشئلئقدان ييتمسين

يۆرك ايستار يار يانئندان گيتمسين،
يار بولماسا گۆل- بوستاندا بيتمسين،
من ايستارين درده درمان بولماغي،
تا آدئمئز ياغشئلئقدان ييتمسين.

عملسيز يالان سۆزه

شيكار اولدئم من- ا بير قاراگۆزه،
ايلاندم انزنندا داغلاردان دۆزه،
وادا برر، وپا قئلماغنا اما،
آلداندم من عملسيز، يالان سۆزه.

تيز سولوپ گيتدى

بير گۆلى ساقلادئم، بيگه لپ گيتدى،
گۆرن انسغاپ، بتر حوش بولوپ گيتدى،
انسغاماق گزگيم آخر يتنده،
زأحمتيم هيچ اديپ، تيز سولوپ گيتدى.

اليمدن آلدئ

گۆل دييپ توتانم بۆتين خار اولدئ،
گۆل ايسليان گؤونيمه يارا سالدئ،
گؤونيمينگ ايسلگين آخر تاپامدا،
اونئ- دا باغبان اليمدن آلدئ.

آیرا ساتاندا

آی دولانئپ آشاق یۆزدن باتاندا،
قارئی ماما ناقفل آیدنپ یاتاندا،
من گزردیم سنی گۆزلآپ هر یرده،
مامانگ سنی، مندن آیرا ساتاندا.

نیردن تاپاینن؟

حوودی بیلن دییانگ "بالنم آپاینن،
آغلاما، یات، اوستونگه ماخمال یاپاینن"،
باللننگدان بترراک من بیهوش بولدوم،
بیلمه یارین، سسینگی نیردن تاپاینن؟

تارئپسنز یر

حووسلی سینه سی منگزار مرمره،
قوشا نارئی داغدئر، آراسئ دره،
اوتن گیجه سؤرچۆپ، مرمر دره دن،
قاچدئم آشاق، سۆیجی تارئپسنز یره.

امیم یوق

سن بولسانگ یاننمدا اصلا غانم یوق،
دۆنیأ ماتاسنندان زرّه کمیم یوق،
اما جفا قئلنپ، ترک اتسنگ منی،
فنالنقدان باشغا، اوندا امیم یوق. (ام=درمان)

کۆمۆش اینجیک سرینه

گۆزۆمیز دریادئر، گۆز- قاش گرن،
زیبالارینگ ایشی بیزه ترنه، (terene= ناز، کرشمه)
قوربان بولسون یکه شیرین جانمنز،
مرمر سینا، کۆمۆش اینجیک سرینه.

آماغا گلديم

اوزاق یولدان یۆزۆنگ گۆرماغه گلديم،
جان ایسله سنگ، جانم برماغه گلديم،
اشیتدیم ساتیانگ دییپ دوداقلارینگدان،
قنماتئنگ آیت، شوندان آماغا گلديم.

جانم قوربان

قیزلار اوچین گلیپدیر عید قوربان،
یۆرگمیز دپلأپ گچیارلر هر یان،
رسم بولوپدور هر جانا جان چالسئنلار،
قنزلارینگ جاننا منگ جانم قوربان.

دوغرئنگ آیت قنز

چنق میدانا، گلدی قوربانلق عید، قنز،
غاچما بیزدن کاته انزنغا غایت، قنز
بیز، جۆمله ییگیتلر یۆرگمیز سنده،
بیزه میل ینگ بارمی، دوغرئنگ آیت، قنز.

سوزه نام بولجاق؟

بیر گوزونگ آیلاسانگ، گوزه، نام بولجاق؟
 دوداقدان دادنرسانگ بیزه، نام بولجاق؟
 یاسسئق دیپ بیزه پامئق سینانگی،
 بیگیت گونوم آلسانگ سوزه، نام بولجاق؟

بیلمدی

یاغشی حایسی، یامان حایسی بیلمدی،
 جان حایسی، جانان حایسی بیلمدی،
 چنن دوستتن اوزونه دوشمان توتوندی،
 دوست حایسی، دوشمان حایسی بیلمدی.

سینانگدا بولسام

حؤواسیم بار سنینگ گوزیاشننگ بولسام،
 گولسم- ده، سولسام- دا، گوزونگده بولسام،
 سن گولسنگ گوزونگده، اما آغلاسانگ،
 یارماشئپ باشدان بوی، سینانگدا بولسام.

دگمانی گچدی

گوزونینگ، اوقلارنن هر یانا ساچدی،
 دگن یورکلی، تیزلیکن دشدی،
 شوکؤر حودای غالدئم بیر حاتاردان، چون،
 اوقلان اوقی، مانگا دگمان گچدی.

اگلار گوزلری

دریا کیمین آغیپ دونیار گوزلری،
 موشتاق اولوپ باقسا قنوملار گوزلری، (قنوم= تولقون، موج)
 باقسا بیر یولوغچا یالنگشلق بیلن،
 یولوغچنئی یولدان اگلار گوزلری.

سن گل، بول میمان

نفسینگ عیسی دک، برر اولأ جان،
 تا سندن اوزاق من، یورگیم بیجان،
 غنرغن نفسینگه میمان قنل منی،
 یا آلمان یورگیمه سن، گل بول میمان.

کوپ لذتی بار

عشقی اویون توتمانگ، مزلتی بار،
 عاشقلاری سیلانگ، کوپ عزتی بار،
 شاتلق بیلن غامدان یوغورلنیدر عشق،
 شاتلق، هم غامی ننگ کوپ لذتی بار.

بیلبیلی شیدا بیلن

چنقدنم داغا، دانئشدنم حودا بیلن،
 درد برمه، برسنگده بر دوا بیلن،
 دیدی: "کوپ کاینمه، اگر عاشق سن،
 همدستان بول، بیلبیلی شیدا بیلن.

جیگریمینگ شاراسی

كۆپ جفادان گۆزۆمینگ آغی، قاراسی،
میدام آغلار، هیچ غوتولماز یاراسی،
یارنمدان گوریان جفامدان ایمیدیم،
قوصصا؛ بیشن اوز جیگریمینگ شاراسی.

دادئرسئن خودای

خودایا، ای خودایا، ای خودای،
یاری گوردیم، عشقئنا بولدئم من گدای،
سال یۆرگنه رحمی، تا حالئم گۆرۆپ،
بیر ذره عشقئندان دادئرسئن خودای.

گل وفات

وفانگ بیلن وفانگی گل، سوودا ات،
ترنا، حاجت دال، قالبئنگ ساپا ات،
گلئنگ اویونگ، گیتئنگ، یولونگ، اوزونگ بیل،
ایسته گل وفات، ایسته جفا ات.

جانانا بولالی

گل ایکیمیز تا جانانا بولالی،
بیریمیز شمع، بیر پروانا بولالی،
تا حالاییق گۆرسۆن، قالسنن حاسراتا،
ایکی تن ده بیر روحانا بولالی.

آنگرئنگی باقیانگ

میل ینگ یوقدور، ایسم نا اوغرئن باقیانگ،
عشق حالقاسنن ماخول بوینوما داقیانگ،
اگر باردئر، ایسم سانگا باقامدا،
نأما دررو اوزونگ آنگرئنگی باقیانگ؟

وفائی سندن

دردیم بار، ایستارین درمائی سندن،
تنیم بار، ایستارین روانی سندن،
دونیائی یاغتی ادن گؤل جمالنگا،
عشقتم بار، ایستارین وفائی سندن.

بیلیارین

عاشقدهغمی بیلیانینگی بیلیارین،
غایغما شاد بولیائنگی بیلیارین،
ینه عشق یوزیندن جان دییسم سانگا،
"دالی" دییپ گولیائینگی بیلیارین.

پیدادئر

هر کیم عاشق بولسا داشدان پیدادئر،
گؤلر یوزی، اما حالی شیدادئر،
عاشقئنگ گؤلریندن چنقان اوقلارئنگ،
نه یاراسی نه- ده جای پیدادئر.

کاشکی

دییدی: "نأما باقیانگ؟"، دیدیم: "یۆزۆنگه"،
 دییدی: "نأما حایران؟"، دیدیم: "سۆزۆنگه"،
 دییدی: "نأمه باطل؟"، دیدیم: "بیلموق"،
 پیساد اۆستۆنه شاه- مات اولدوم گۆزۆنگ. (پیساد= صفحه شطرنج)

آهننی چکدیم

عشقئنگ گۆلۆنه موشتاق سینامدا اکدیم،
 گۆزۆم یاشئن مندام دۆیۆنه دۆکدۆم،
 غونچاسی یاشارنپ، تازه بیتنده،
 دوشمان آلدی، اۆزۆم آهننی چکدیم.

باقماینن

حؤأسیم بار هیچ یۆرگی یاقماینن،
 میننت حالقاسئن، حالق بوینونا داقماینن،
 دۆنیأ غام آستنداقا اۆستۆمه چؤکسه،
 دوست یۆزۆنه غامگئن بولوپ باقماینن.

ظالم پاحئر

گرشیمیزه قویان یۆکۆنگ کان آغر،
 آشاغندا بولدئ آرقامنز یاغر،
 هرنه یانسام کۆپ، جفانگدان حنیز آز،
 یۆزمۆنگ نألت سانگا، ای ظالم پاحئر.

غامحانا

غامدان غاچنپ باریارنن کا میحانا،
مالئم، جانئم ساتیارنن من خُمحانا،
اما می-ده، غایغی بیلن بیرگیپ،
دوندریارلار منی ماخول غامحانا.

دریا دؤشدی

من آغلارنن، یارئم مندن غاچدی دییپ،
گؤزیاشئم دریا دک، باشدان گچدی دییپ،
کا باقسانگ گؤزومه، حالق گؤزوم گؤزرار،
گؤیه آی صورتائی دریا دؤشدی دییپ.

حابارنن گتیر

تویس یورکدن غان حاط یازدئم بیر سطیر،
هودایا! حابارئم یارئما یتیر،
یاشئمئ گؤرنده مازا غاتمادی،
غانیم گؤرسه، نیلار، حابارنن گتیر.

گؤیه مانگا یاغسنن

حالقئ حولق بیلن شیکار ایله گین،
وفا بیلن دوشمانئ یار ایله گین،
باخئل کوپدور، حالق آراسئندا، آرام!
مؤروتله اونلاری حار ایله گین.

گیدن یوق

غارئپ بولدوم، یوردومدان گلن یوق،
انم دن-آتامدان حابار برن یوق،
بی قارار گوونیمدن، انم، آتاما،
حابار برمک اوچین اوبا گیدن یوق.

رامسر ۱۳۳۵

بیتیرگین

عزیز دوستا بیزدن سلام بیتیرگین،
اؤورلۆپ حابارن مانگا گتیرگین،
سنینگ بیتیرجک ایشینگ شو، ای کاغزئم،
یالتانمانی ایشینگ مندام بیتیرگین.

رامسر ۱۳۳۵

أر گرک

یۆرک دییر: "گوونۆم آلان یار گرک،
بوسسان گرک، مندام نوباحار گرک،
عاقئل دییر: "یولداش بولوپ منگ بیلن،
نوومیتلنغی ساوان زورلی أر گرک.

یۆرگیم دیلدی

طبیغاتننگ اؤسۆپ حوش یازئ گلدی،
بیلبیل یاز عشقننا، گۆل اؤسته گۆلدی،
اما پایلاشئقدا مانگا یتن پای،
حازان بولدی، مندام یۆرگیم دیلدی.

همه سینه باشدنر

نه دۆنیم حوش گچدی، نه بوونم حوشدنر،
 ارته لیک اومیتدان یۆرگیم بوشدور،
 من کروون انزنندا، اما یۆرگیم،
 غایغلی یۆرکلنگ همه سینه باشدنر.

اوندان بترراک

آتا غامی قنلنپندر سینامی چاک،
 انه مینگ قوصصاسی ایله یار هلاک،
 دوغان غایغسنندان بولدوم سرگردان،
 دوستلارنگ جفاسی، اوندان بترراک.

میدان غاما

یوغورلنپندر آصلا تن- و جان غاما،
 بارلنغم بولوپندر گینگ میدان غاما،
 اومیدلی حوش حابار کتیرسه بیر دوست،
 یۆرگیمده دۇنیار اول، شو آن غاما.

یاران تاپنلماز

یۆرگمینگ دردینه درمان تاپنلماز،
 گوونومینگ جاننا جانان تاپنلماز،
 غام لشگره غارشئ یوریش کتیرجک،
 منگ بیلن همدستان یاران تاپنلماز.

حار بولارمى؟

قوصصا ساوان مانگا بير يار بولارمى؟
 يوركداكى حازان، باحار بولارمى؟
 بو گون منگ غامنما گولن عدولر،
 او گون هم حوشلوغئمدان حار بولارمى؟

باغرئما دوزسين

يورك ايستار مئدام حوش بولوپ گزسين،
 عيش دريادا، قوو دك آغئنپ يوزسين،
 غايغى اوچى كيمين، اما يوز افسوس،
 ايستگى بار اوقون باغرئما دوزسين.

كمدير

دونيا غامى منگ قورساغئمدا جمدير،
 اصلا دييمه، تيم بير دريا غامدئر،
 هر نه يانپ، دييسم دوستلار بو غامدان،
 حنيز اونونگ بير قطره سئندان كمدير.

غامدئر، غام

غام داغئنگ آستئندا دييديم: "اي سؤتم،
 ساوول باشدان، من ايستارين درده ام"
 داغا باردئ سسيم، ينه اوورولدى،
 دييدى: "غام چاره سى، يالنگنز غامدئر، غام.

قالبنگا تاي

دييديم: "اي غام، يوق سانگا سينامدا جاي،
چون، يارنم بوگون قويدئ سنگ جايئنگدا پای"
دييدى: "قاوما، يورك آشناسئ من،
يارئنگ گيدر، گرکدير قالبنگا تاي.

عشقئنگ كيدري

يوركيمدن اوچدئ عشقئنگ كيدري،
بووزحانا منگزدى اونگ قالان يري،
ايلكى گيتدى، ايندى عشقئ نيلايين،
داسا دگيپ سيندئ باغتم ساغري.

شو رنگ-ده دير

يورك دايئم مينگ بيلن جنگده دير،
گويه گوزوم مئدام شير، پلنگده دير،
دييارين: "منگ بيلن قاوي چئقئش يورك!
هر يره گيتسنگ-ده، گونگ شو رنگ-ده دير.

ال گوئر

غام بيريجيپ، درد بيلن اوتدان بتر،
منگ بيلن دوغانما سالدئلار بستر،
اي درد! من راضئ هر نه جفانگا،
عزيز يکه ناچارئمدان ال گوئر.

بیلن یوق

تویس یۆرکدن منگ یۆزۆمه گۆلن یوق،
 غام دریادان نجاتنما گلن یوق،
 ظاهرئم گوریالار، دیییارلر: "آرام"
 یۆرگیمده غوغا بار بیلن یوق.

یۆرگم بردیم

غام، شاتلق، توخمون یۆرگمه بردیم،
 شاتلق گۆل بیتدی، غام گۆلن دردی،
 یاز حازاندان اووونچاکی، اما من،
 یازئمدان اووونچاک خازانم گۆردۆم.

باهار اولماز

بیر یۆرگیم بار، هر کیمساگه یار بولماز،
 حۆممتلیدیر، موخانسه زار بولماز،
 ایستگی، ایله سین غئش اونگشوغی یاز،
 اما تآکیدیر، بیر گۆلن باهار اولماز.

هیچ، هیچ

دییدی: "کۆسدۆم، گلرین من هیچ، هیچ،
 سنگ یۆزۆنگه گۆلرین من هیچ، هیچ،
 دییدیم: "ایسته وفا، ایسته جفا،
 اۆز میل ینگدیر، بیلرین من هیچ، هیچ.

(اویکه لمک)

بیشدیم

اونگشوق دگیرمینگ آستنا دؤشدؤم،
 آوراندئم، کؤل بولدوم، الکن گچدیم،
 حامر دک یاپنلدم عؤمؤر تامدنرما،
 غام اوتدا یانئپ، بیهوده بیشدیم.

دردینگ درمانئ

دورموشئم بولوپدئر غامننگ زندانی،
 یؤرکدأکی دردینگ تاپئلماز سانی،
 هر یان باقسام، گؤزه دینگه غام گؤرنر،
 ایسم حاجان تاپئلار دردینگ درمانئ؟

اوچغون دک اوچدؤم

بیر ماحال اوت بولوپ پولاتلار دشدیم،
 غایغئ قالالاردان سئچراپ گچدیم،
 عشقمننگ شوهلسی پآلاپ سؤنسنگ،
 غام دریا غرق بولوپ، اوچغون دک اوچدؤم.

سئرداش بولسون

انسان، گرک یالان سؤزدن داش بولسون،
 یاشولئمنز، یاش کیچیگه باش بولسون،
 بالالارمنز، آقالارمنزدان گورؤپ،
 بیر-بیرینه اولارام سئرداش بولسون.

آتنشماز

مرد بولائی نامارد بیلن یاتنشماز،
دوستدان غاچئپ، دوشمان بیلن غاتنشماز،
بیر کیشی نینگ دوزون، بیر گزک داتسا،
چاپسا- دا اونونگ بیلن آتنشماز.

گورش گرک

مردلیک گورکزمگن، مرده اوروش گرک،
اولی پالیوانا گینگ میدان گورش گرک،
اما ایندی بیگریمینجی عاصردا،
همه سیندن یاغشی آره یاراش گرک.

یاراشماز

ظالملارا بیل، ساخاوات یاراشماز،
ماظلوملارا بیل، شقاوات یاراشماز،
بیگریمینجی گیره- دارا عاصردا،
انسانلارا بیل، عداوات یاراشماز.

مرد گرک

مردلر آراسندا تاغتا نرد گرک،
ایکیبیر اویناماق هم نبرد گرک،
مردانا اویوندا طاراپنن اوتان،
دونیأ گورن هم غایراتلی مرد گرک.

یۆزۆنه گۆلنده

مرد اؤرۆلپ ایشدن اۆینه گلنده،
بالاسنی اویناپ الینه آلاندا،
دۆنیأ مالی بۆتۆن اونگقئ اول زامان،
بالاسئ اؤرۆلپ یۆزۆنه گۆلنده.

انسان بولانی

عزیز ساقلانگ درده درمان بولانی،
حورمات ادینگ آداما سان بولانی،
اورش اودون ساوونگ، سۆیجی دیل بیلن،
یاراغ آلاماز الینه، انسان بولانی.

دووزئ بولماسئن

انسان گرک، الینه یاراغ آلماسئن،
حالقننگ اکن اومید گۆلنی یولماسئن،
حالق دردینه درمان بولایلمسه،
دردلی یۆرکلرینگ دووزئ بولماسئن.

درماندا بولماز

آقماق، عاقل، مؤفلیس بیر ساندا بولماز،
عاقل “اونگشئق” دییپ حایراندا بولماز،
اونگشئق غاجئتسا- دا غام چکمه، مؤفلیس،
آقماق بارقا مؤفلیس درمانده بولماز.

(بیزار اتسه)

اننام یوق

بیل، دؤنیانگ هیچ مالننا اننام یوق،
هیچ جانلی ننگ اؤز جانننا اننام یوق،
اننانپ یۆرگینگ برمه حالقا، چۆن،
دوغاندان توت، تا دوستونا، اننام یوق.

زیره نیپ اولر

“حلی غاررندئقچا کوپ یانگرا بولار”، (عیال)
گپ بیلن دؤنیانی بیر اؤزی آلا،
دوست، دوشمانی سایغارمانی آخردا،
گپه حایران بولوپ، زیره نیپ اولر.

بیلمز تائی

یاغشی عیال ایلر اوی بهیشت جای،
پریشده هم اونگا بولابیلمز تائی،
اما یامان عیال هر اؤیده بولسا،
اوی دوزاخدر، اونئ تیز آلسنن خودای.

یاغشی عیال

بهیشت، دوزاخ ادن اوی، عیالدر،
یاغشی عیال بارابار، دؤنیاً مالندر،
عیالنگ یامانن شیطان ایه رمز،
اولدورۆپ ایچسه لر غاننن حالالدر.

اؤزۆنگه گلر

انسانئ سیلاسانگ سیلاغننگ بولار،
دوستونگی حارلاسانگ دوشماننگ گلر،
هرعاداتلی بولسانگ-دا بیلگین مونئ،
یله تۆکورسنگ اؤزۆنگه گلر.

یوق پیدا

هرناچه حوشلوقدان بولسانگ-دا جودا،
آغلما، آغندان یوق سانگا پیدا،
حالق آراسنندان سایلاسنن یول، مرد،
چۆن، آرام دريادا، هر کیم ناخدا.

اومیدلئدر

بیر دۆنیأ غام آستئندا هم غالسا جان،
گۆزۆنگده دریا بولوپ آقسا غان،
اوندا-دا یۆرگیم اومید دولودئر،
مگر بیلمیانگمی، نوومند تاک شیطان.

کۆنان تاشلاما

تأزه یولی کۆنه یولا قوشلاما،
کۆنه دن پند آلمان، تأزأ باشلاما،
تأزه دوست-یار تاپماق واجئیدئر اما،
“تأزه تاپدئم” دیییب، کۆنان تاشلاما.

می گوتر

یور گیدیلینگ دوزه، دوست! سن می گوتر،
دوستوم، سن- ده اوز بيله نگی گوتر،
سن- ده دوستوم، بیلانگ، باشغا نه حاجت،
اوزونگ گوتر، من دیماین، حای گوتر.

ایچیارین

دوستلار! می ساغلننگنزا ایچیارین،
ساغ- سالامات بارلننگنزا ایچیارین،
حوشلوق بیلن قوراپ سیز می میلیسی،
یورک بیلن بیرلیگنیزه ایچیارین.

مسلیمیزه ساتایلینگ

کلینگ! می جامنی دریاغا آتایلینگ،
ناو دیپ اوستونده دؤنؤپ یاتایلینگ،
عاقنلی لار قوی بیزه طعنه اورسون،
بیز عاقنمنزی، مسلیمیزه ساتایلینگ.

تازه لردن یاغشئراق

تاز یوللار، کؤنه یولدان یاغشئراق،
اصلی تازه، کؤنه لردن یاغشئراق،
اما دیمه کؤنه شراب، کؤنه دوست،
هر قنماتلی تازه لردن یاغشئراق.

کلینگ اؤشیلینگ

یانان یۆرکلی لر! کلینگ اؤشیلینگ،
دردیمیزی باشدان آخیره دییشیلینگ،
سونگرا اوتلاپ بۆتون غام، دردیمیزی،
چارشنبه دک شوهله سیندن آشیلینگ.

سندن گچر

قوصصا چکمه، دؤنیاده سندن گچر،
بوگۆن حوش بول، حوشلوقدا سندن گچر،
گچنه اؤکۆنمه، گلجگه حاولنقما،
گچن گچدی، گلجکده سندن گچر.

بولاسئم گلیار

دوستلار آراسنندا بولاسئم گلیار،
حوشلوقلارنا منگ- ده گۆلسیم گلیار،
حورمات قویوپ مندام بیر- بیریمیزه،
یۆرک بریپ، یۆرک آلاسئم گلیار.

گۆلسیم گلیار

یۆزۆنگ گۆز زاپ مندام گۆلسیم گلیار،
یۆرگینگده نه بار، بیلسیم گلیار،
سییر ادیپ مرمر دک گۆسۆنگ باغنئی،
تازه بیتن ناردان یولاسئم گلیار.

گلدیلر سانا

آی پارلاپ یوقاردان چنقدی آسمانا،
یالقئمندان گلدی جانسنزلار جانا،
غارانگقندا بولیان بۆتۆن جنایت،
بو گیجه آیلنقدان گلدیلر سانا.

ینه شول آرام

سأحر واغتی سن هیچ باردننگمی دریا؟
گۆردۆنگمی، گۆگریپ نه آرام دوریا،
بیلدینگمی سوو دۆیبی نه قدار غوغا؟
سن ینه بیل، من هم شول آرام دریا.

ال گۆتر

ظاهئرئم گۆر، باطننمدان ال گۆتر،
هیچ حوش یوقدور، حوش بولسون مندن بتر،
آخئر بیلمیأنگمی کونه منئالی،
غام، حددن آشاندا، حوشلنغا یتر.

گورکنم یوک

ای غام، ایندی قالبئم قالا، قورقئم یوق،
قشون چکیپ گلسنگ گلا، قورقئم یوق،
همه غاملئ منگ قول آستندا ایندی،
باخئلنقدان اولسنگ اول، قورقئم یوق.

اغتئبارئم بار

اؤنگۆم گيجه، يولوم بولسا دومان، تار،
 دؤنيائينگ مالئندان اليم بولسا دار،
 ينه قورقنم بولماز، غام قشوندان، چؤن،
 دوستلار ياندا، هنيز اغتئبارئم بار.

ساغ بولسون

(مازار داشئنداقئ سطير)

عئشق يولونا جان ساتانلار، ساغ بولسون،
 غام يولونا داش آتانلار ساغ بولسون،
 ايندى اؤنۆپ- اؤسن بالالار، بيزدن،
 “آرام” ديبيب آت توتانلار ساغ بولسون.

روباغلار کیتاپچاسنا گیریزیلمدیک قوشغولاری:

بو باش گۆنلیک یاشايشدا،
 نه حوش گچر روزیگاریم.
 آز عۆمرۆمینگ دۆرت پاصلئندا،
 نه غئشم بللی، نه باهارئم.

یۆرک بیر مآحره ایلتشیپ،
 دردی یاتدان چنقارماغا،
 نه آداغچ سالغئنم بار،
 نه آی یۆزلی بیر نیگارئم.

یاشان مکانندا هر کیم،
 مسگن قئلپ، دلبند اونگا،
 قارار دییپ توغتماغا،
 نه مۆلكۆم بار، نه دیارئم.

یولداش سوماق بیر نیچآینگ،
 نه اۆنگی بللی، نه انزی،
 آراسندا یاشاماغا،
 نه صابرئم بار، نه قارارئم.

یۆرک ایلکی حۆسینه یتیشمانسونگ، عصیان ادر،
 توغتماغا بیر دم، اونگا یتیشمه یار انغئیارئم.

گلجکلردن یۆرک اۆزۆپ،
 حازیر زامانا باقمائی،
 گچنه حوش بولاینن دییسم،
 یوقدور هیچ حوش یادیگاریم.

حوش ناغامالار دوداقلارما،
 بیگانه دیر، بیگانه،
 اؤتگۆنلی، غاملی غازالار،
 منینگ یارئم، منینگ یارئم.

اونگشوق گیتاریم ننگ چنگی،
 حوش سیم دگمائی بیتدی،
 اونگشوق دگیرمن آستنداء،
 دانه بولوپ سیندی تارئم.

نه قالبئمنگ آرامی بار،
 نه کؤنگلۆمینگ جانائی بار،
 بیر عۆمرۆمینگ حاصلئندان،
 تنها غامدئر، هرنه بارئم بار.

دوستلار باشی کأ بوزغون، کأ جم بولدی،
 وپالاری هیچ، یا بولسا کم بولدی،
 اما منی هنیز ترک اتمدیک،
 وپالی یولداشم تنها غام بولدی.

ای یۆره گیم، نه حابار سن دیوانا،
سیلانماق دیییب، اوت سالتیسنگ جانان،
مگر بیلمه یانگمی حازیر زامانا،
سیلاماق مانسی بولوپدئر فسانه.

کیمسه بیلدی منی انساتنگ ساندان،
کیمسه قویدئ منی شیطانتنگ یاندا،
کیمسه سایدئ منی اؤزوندن کیچی،
کیمسه من چه بولابیلسه آرماندا.

اونگ گؤزؤنده پری لشن انسان من،
مونگ گؤزؤنده بللم شاحا شیطان من،
حالق گؤزؤنده نه پری من، نه شیطان،
بلکه سیزلر کیمین دردلی انسان من.

بیر تنیمده منینگ بار ایکی انسان،
گؤیه بیری پریشده، بیری شیطان،
بیری مطیع حالقا، بیری آزادا،
کونگلوم حایسا مطیع بولماغنا حایران.

عشق درد دییسم آی یوزلا من عاشققدان،
مال غایغسی دییسم، شوکور، یاغشی حال،
بیلدیم آرزوم، ایستگیم نامه،
آرزوم، ایستگیم، دردیم، دیلسیز لال.
